

**Bilingualer Unterricht in der Sekundarstufe I,
VVZAPOGOST;
Änderung –**

**Bescheinigung über den Besuch
des bilingualen Bildungsgangs**

RdErl. des Ministeriums für Schule und Weiterbildung
v. 11. 3. 2014 – 522-6.03.15.06-117543

- Bezug: 1. RdErl. d. Ministeriums für Schule und Weiterbildung
v. 15. 4. 2007 (**BASS 13 – 21 Nr. 5**)
2. RdErl. d. Ministeriums für Schule und Weiterbildung
v. 18. 11. 2006 (**BASS 13 – 32 Nr. 3.2 B**), zuletzt geändert
durch RdErl. v. 24. 2. 2014 (ABI. NRW. S. 131)

1. Der Runderlass zu 1. wird wie folgt ergänzt:
Nummer 4.3 letzter Satz wird wie folgt neu gefasst:
„Schülerinnen und Schüler, die einen bilingualen Bildungsgang in der
Sekundarstufe I erfolgreich absolviert haben und am Ende der Sekundarstufe I mindestens ausreichende Leistungen in den bilingualen Sachfächern und im Unterricht der Partnersprache nachweisen können, erhalten eine zusätzliche Bescheinigung zum Abschlusszeugnis nach dem Muster der **Anlage**.“
2. Der Runderlass zu 2. Anlage 1 wird wie folgt ergänzt:
In Nummer 1.2 wird folgender 5. Absatz eingefügt:
„Schülerinnen und Schüler, die den bilingualen Bildungsgang erfolgreich abgeschlossen haben und im Leistungskurs der Partnersprache und im Grundkurs des bilingualen Sachfachs jeweils sowohl im Notendurchschnitt der Qualifikationsphase als auch in der Abiturprüfung mindestens ausreichende Leistungen (5 oder mehr Punkte) erzielt haben, erhalten eine zusätzliche Bescheinigung nach dem Muster der **Anlage 1a**.“

Anlage – Vorderseite –

**BESCHEINIGUNG
ÜBER DEN BESUCH DES BILINGUALEN BILDUNGSGANGS
IN DER SEKUNDARSTUFE I**

**CERTIFICATE OF PARTICIPATION
IN A BILINGUAL STREAM IN LOWER SECONDARY**

Schule1)/school1): _____
(Name der Schule)

Schulort/place: _____
(Ort)

Name/name: _____
(Schülerin/Schüler)

Geburtsdag/date of birth: _____
(Geburtsdatum)

Geburtsort/birthplace: _____
(Ort)

hat den bilingualen deutsch-englischen²⁾ Bildungsgang in der Sekundarstufe I erfolgreich absolviert.

has successfully completed the bilingual Anglo-German stream in Lower Secondary.

Sie/Er hat im Rahmen des bilingualen Bildungsgangs in den Klassen 5 und 6 am Englischunterricht mit erhöhter Wochenstundenzahl und in der Sekundarstufe I an bilinguaalem deutsch-englischen Unterricht in mehreren Sachfächern erfolgreich teilgenommen. Damit hat sie/er vertiefte Kenntnisse der englischen Sprache und erweiterte Fähigkeiten in ihrer Anwendung erworben.

She/He has successfully attended additional English lessons in classes 5 and 6 and German-English CLIL-lessons in several subjects during the course of lower secondary education within the context of the bilingual stream. She/He has thus acquired in-depth knowledge of English and extended competences in its use.

(Datum/date, Dienstsiegel/official seal, Unterschrift der Schulleitung/principal's signature)

¹⁾ Von der Bezirksregierung als Schule mit bilinguaalem deutsch-englischen Bildungsgang zugelassen/accruited as a school with bilingual Anglo-German stream by the District Government.
²⁾ Zur Veranschaulichung wird in diesem Muster stellvertretend die Partnersprache Englisch verwendet.

Name/name: _____
(Schülerin/Schüler)

Klassen und Wochenstundenzahl des Englischunterrichts und der bilingualen deutsch-englischen Sachfächer

Classes and number of lessons per week in English and German-English CLIL subjects

	Englisch	1. bilinguales Sachfach	2. bilinguales Sachfach	ggf. 3. bilinguales Sachfach
	English	1st CLIL subject	2nd CLIL subject	3rd CLIL subject (if offered)
5	___ Stunden lessons	--	--	--
6	___ Stunden lessons	--	--	--
7	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	--	--
8	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	--
9	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons
10 Schulformen der Sekundarstufe I, Gesamtschulen und Gymnasien G9	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons

Anlage 1a – Vorderseite –

**BESCHEINIGUNG ZUM ABITURZEUGNIS
ÜBER DEN BESUCH DES BILINGUALEN BILDUNGSGANGS
CERTIFICATE OF PARTICIPATION IN A BILINGUAL STREAM
IN ADDITION TO THE ABITUR DIPLOMA**

Schule1)/school1): _____
(Name der Schule)

Schulort/place: _____
(Ort)

Name/name: _____
(Schülerin/Schüler)

Geburtsdag/date of birth: _____
(Geburtsdatum)

Geburtsort/birthplace: _____
(Ort)

hat den bilingualen deutsch-englischen²⁾ Bildungsgang erfolgreich abgeschlossen.

has successfully completed the bilingual Anglo-German stream.

Sie/Er hat im Rahmen des bilingualen Bildungsgangs in den Klassen 5 und 6 am Englischunterricht mit erhöhter Wochenstundenzahl und in der Sekundarstufe I und II an bilinguaalem deutsch-englischen Unterricht in mehreren Sachfächern erfolgreich teilgenommen. Damit hat sie/er vertiefte Kenntnisse der englischen Sprache und erweiterte Fähigkeiten in ihrer Anwendung erworben.

Sie/Er hat ihre/seine umfassende und vertiefte Sprachkompetenz durch Abiturprüfungen im Leistungskurs Englisch und im Grundkurs des bilingualen deutsch-englischen Sachfachs _____ nachgewiesen und hat in beiden Fächern sowohl im Notendurchschnitt der Qualifikationsphase als auch in der Abiturprüfung mindestens ausreichende Leistungen (5 oder mehr Punkte) erzielt.

Die Schülerin/Der Schüler hat in der Fremdsprache Englisch das Referenzniveau C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen erreicht.

She/He has successfully attended additional English lessons in years 5 and 6 and German-English CLIL-lessons in several subjects during the course of

lower and upper secondary education within the context of the bilingual stream. She/He has thus acquired in-depth knowledge of English and extended competences in its use.

The student has proven her/his extensive and extended linguistic proficiency in school leaving exams in an advanced course in English as well as in an intermediate course in the German-English CLIL subject _____. In both subjects she/he has achieved at least sufficient results (Germany: 5 or more points equivalent to D or better) both in the average of the results of the qualification phase as well as in the school leaving exams.

In English as a foreign language the student has achieved level C1 in the Common European Framework of Reference for Languages.

(Datum/date, Dienstsiegel/official seal, Unterschrift der Schulleitung/principal's signature)

- 1) Von der Bezirksregierung als Schule mit bilinguaem deutsch-englischen Bildungsgang zugelassen/accruited as a shool with bilingual Anglo-German stream by the District Government.
2) Zur Veranschaulichung wird in diesem Muster stellvertretend die Partnersprache Englisch verwendet.

Anlage 1a – Rückseite –

Name/name: _____ (Abiturientin/Abiturient)					
Jahrgangsstufen und Wochenstundenzahl des Englischunterrichts und der bilingualen deutsch-englischen Sachfächer					
Years and number of lessons per week in English and German-English CLIL subjects					
		Englisch	1. bilinguales Sachfach	2. bilinguales Sachfach	ggf. 3. bilinguales Sachfach
		English	1st CLIL subject	2nd CLIL subject	3rd CLIL subject (if offered)
S e- k- u- n- d- a- r- s- t- u- f- e I/ L- o- w- e- r S- e- c- o- n- d- a- r- y	5	___ Stunden lessons	--	--	--
	6	___ Stunden lessons	--	--	--
	7	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	--	--
	8	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	--
	9	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons
	10 Schulformen der Sekundarstufe I, Gesamtsch- ulen und Gymnasien G9	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons
G y- m- n- a- s- i- a- l- e O- b- e- r- s- t- u- f- e/ U- p- p- e- r S- e- c- o- n- d- a- r- y	Einführungs- phase	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons
	Qualifikations- phase 1	5 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons
	Qualifikations- phase 2	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons
Abitur/Abitur Diploma					